Help Wanted!
Kawaii-Scans
Contacting us is easy!
Email sashiko@sashiko.me
Web http://kawaii.ca
Twitter @kawaiiscans
Facebook kawaiiscans
Patreon kawaiiscans
Discord discord.gg/3zBbJHF
Kawaii-Scans needs your help!
Translators Looking at possible new series(if you have something you'd like to work on in mind already let's talk about it) or potentially help with some of our older ones.
Editors We need people who have a background in image editing. We need both cleaners and typesetter. Or if you like to do both that's fine too! If you have Photoshop we can train you!
We need people who have a good eye. You'll be asked to look for graphical mistakes as well as grammatical ones and list them for the editor to fix before release.

scene
17

I want to become a little better.
I don't want to be dead weight forever!
WHY DID YOU TURN IT DOWN?
HUH?
?
WHY?
WELL...

BUT MAYA-CHAN,
YOU ALWAYS SAID YOU WANTED TO WORK IN THEATER
AND NOW YOU FINALLY HAVE THE CHANCE...
IN THE END, I DON'T REALLY WANT TO LEAVE THE HOUSE EMPTY SO OFTEN.
IF SOME-THING WERE TO HAPPEN TO YUU-CHAN AGAIN,
WHILE I'M NOT HERE...
Someone might—

SURELY THERE'LL BE ANOTHER OPPORTUNITY.
YOU...
SAY THAT NOW...
BUT THERE MIGHT
NEVER BE ANOTHER CHANCE!
THAT'S FINE.
MORE THAN GETTING A NEW JOB,
I WANT TO BE AT HOME.
CLICK

...
THAT MAY BE FINE FOR YOU,
BUT IF THAT HAPPENED TO ME,
I'D BE MISERABLE...
drop
MI...
THAT'S RIGHT...
NO WORRIES, RIGHT?
YOU DON'T NEED TO DESPERATELY CLING TO A CAREER, MAYA-CHAN,
BECAUSE...

WHAT IS THIS?
..YOU'VE ALREADY GOT A GUY WHO'S PROPOSED TO YOU.
!
I proposed to Nagumo
WHY?
THAT'S WHAT I WANT TO ASK.
WHY DID I HAVE TO HEAR SOMETHING SO IMPORTANT FROM A STRANGER?

snore
I HAVE NO IDEA
WHAT YOU THINK OF ME
MAYA-CHAN.
where I don't see..
WHY DIDN'T YOU TELL ME YOURSELF, MAYA-CHAN?
What is this? But you..
before I know it...
AM I SUCH A BURDEN? CAN YOU NOT TRUST ME?
...
YOU...

I DIDN'T WANT TO HEAR SOMETHING LIKE THAT...
...FROM YOU!
WHO?
STEAM
steam
...
steam
STILL
CLICK
SLAM
...
fssh fssh

...
OUCH, HOT...
CLATTER
...
crash
steam
steam

SERIOUSLY,
HOW...
HOW DID OUR CONVERSATION TURN INTO THAT?
SORRY.
I'M SO VERY SORRY
I'M SO VERY SORRY!
...
Enough already
I don't want ta talk ta you anymore
Transfer me ta same-ane higher up.
touch

YES! I MEAN, I'M TRANSFERRING YOU TO SOMEONE HIGHER UP.
YES! I REALLY AM SO VERY SORRY.
!
slide
Please transfer them to line three
Nagumo
UP UNTIL NOW, THIS WAS AMAMIYA GUIDING YOU!
click
SORRY FOR KEEPING YOU WAITING.
whew

*Customer Service Representatives. They are the staff that deal directly with the customers

WELL, THERE ARE ALSO TIMES WHEN IT SEEMS IMPOSSIBLE,
AND I TELL THEM WE CAN'T DO IT.
MOST CUSTOMERS
WON'T SPEAK UP IF THEY'RE DISSATISFIED OR HAVE A COMPLAINT.
THEY KEEP QUIET AND GO AWAY
A CLAIM IS REALLY AN OPPORTUNITY
BUT IF THEY COME AND TALK TO US, EVEN THOUGH THEY HAVE A GRIEVANCE...
WE CAN COME TO SOME KIND OF COMPROMISE.
...
...mmy
...ommy
UGH...
mph
mph
Mommy hurry and wake up!

Agh
It's almost night time.
!
NIGHT TIME!?
You woke up so well!
Mommy!
AH...
YOU'RE SO GOOD!!
YUUTA...
WHERE'S MAYA-CHAN?
I'm going out
I think I'll be late, so eat without me.
Nagumo

...
nom nom
munch munch
WHOA, WHAT GREAT WEATHER...
I want to die
...
drip drip drip drip

...
If there's something that's hard to say to Nagumo-san,
would you try talking to me?
Super Great
Gaia Rangers!
Come to C lot to shake my hand!
YUUTA...
WE'RE GOING OUT!

HOME DOESN'T FEEL LIKE HOME THESE DAYS..
UM...
大手川駅
Otegawa Sta.
東口通
YUUTA?
strum
strum
strum
strum
strum
strum
strum
If you stand up at the top
you'll believe in love
AT LAST...

THANK YOU
strum strum
clap clap
clap clap
WHOA!
WHY ARE YOU HERE?
NO, THAT'S MY LINE.
WHAT ARE YOU DOING HERE, SENSEI?
UH, WHAT IT LOOKS LIKE...
HOSSHI AND MOCCHI'S DEBUT LIVE STREET CONCERT.
YAHOO! THE WEATHER IS GREAT! LET'S DO A LIVE STREET CONCERT!
In front of the station!
THIS MORNING, THIS EXCITEMENT HAPPENED.
Ok?
ピーン

WELL...
I AM A NURSERY SCHOOL TEACHER.
BUT I'M SURPRISED
THAT YOU PLAY GUITAR, MOCCHI-SENSEI.
Third verse!
I passed my exams with piano
Lalala la
PIANO WAS MY FIRST, SINCE I LEARNED IT AS A CHILD
I PICKED THEM UP WHEN I WAS A STUDENT.
I THOUGHT IT WOULD BE GOOD TO BE ABLE TO PLAY A FEW INSTRUMENTS.
And then
I COULDN'T TAKE A PIANO OUTSIDE,
BUT I CAN PLAY A GUITAR ANY-WHERE.
RIGHT..
I see.
...
like in
The SOUND of MUSIC

...
...
UM...
YES?
YOUR HAIR HAS GOTTEN LONGER.

HUH?
HUH?
stunned
You're pissing me off
WHAT ARE YOU DOING, MOCCHI?
strum
strum
strum
THIS IS BAD, MOCCHI.
AT THIS RATE..
Actually he's already pretty much stolen him!
WE'RE GOING TO LOSE YUUTA-KUN AS A CUSTOMER TO MR COPPERFIELD!
HONESTLY, I THINK THAT SORT OF THING IS BETTER FOR YUUTA-KUN...
In terms of cultivating his aesthetic sense
I GUESS IT CAN'T BE HELPED..
Cafe Lima
Almost tuning
IT'S TIME TO PULL OUT...
...MY TRUMP CARD!
STRUM

TERA MEGA GIGA!
SUPER GIGA!
STRUM
STRUM
STRUM
STRUM
STRUM
STRUM
STRUM
GIGA RANGERS!
SUPER SQUADRON!
Hey!
Gig Rangers...
trap trap
YIA
Y
Oh!
Oh!

WHY ARE YOU HERE TODAY?
Did you want something from me?
BY THE WAY,
AH!
THIS!

I CAME TO RETURN
THE COAT YOU LENT ME.
IF YOU WERE OUT, I THOUGHT I WOULD LEAVE IT WITH YOUR BUILDING MANAGER AND HEAD HOME, BUT...
Whoa amazing!
Amazing!
...
THAT DAY...

...SOMETHING REALLY ROUGH HAPPENED AT WORK...
BEFORE NOW, I ONLY WORKED PART-TIME JOBS,
AND IF SOMETHING BAD HAPPENED I WOULD JUST QUIT
BUT WHERE I'M WORKING NOW,
I FEEL LIKE I'LL PROBABLY REGRET IT IF I QUIT.
IT'S A GOOD WORK-PLACE.
THAT'S WHY I FEEL LIKE I REALLY HAVE TO TRY MY BEST.
Please leave me alone
AS ROUGH TIMES GET ROUGHER,
I START TO THINK THAT I'M DOING WORSE AND WORSE.
Are you saying you like me?
AT THAT TIME,

EVEN THOUGH YOU SAID "THAT MIGHT BE",
I WAS REALLY GRATEFUL...
That might be it
...
...TO HEAR WORDS OF AFFIRMATION FROM SOMEONE
WHAT?
HUH?
AFTER THAT, YOU DIDN'T TEXT OR CALL ME ONCE,
SO I HONESTLY

CLANG
CLANG
CLANG
CLANG
CLANG
CLANG
CHU
GGA
CHUGGA
CHUGGA
CHUGGA
CHUGGA
CHUGGA
CHUGGA
Dinner Stand
NO... I MEAN... THAT IS...
HUH?
STARTED TO THINK ALL SORTS OF AWFUL THINGS
!
IF EVERYONE COODLES ME RIGHT AWAY,
THEN NOTHING WILL EVER CHANGE
THAT'S NOT..
UH..
HUH?
Excuse me
AH, THAT'S IT!
YESTERDAY, MAYA-CHAN AND I
HAD A FIGHT!
WITH NAGUMO-SAN?
Safety Check Please wait for a moment

MAYA-CHAN HAS HELPED ME SO MUCH,
AND I REALLY APPRECIATE IT..
HEHE,
I WAS THE ONE WHO STARTED IT.
BUT SOMETIMES,
I JUST GET SELFISHLY MISERABLE
YUUTA-KUN,
I TOOK THAT OUT ON MAYA-CHAN
AND ACCUSED HER OF STUFF..
Hahaha

YUUTA-KUN, WHEN YOU HAVE A FIGHT WITH YOUR FRIEND
AND YOU THINK YOU'RE IN THE WRONG, WHAT DO YOU DO?
HMMM
I'm sorry?
RIGHT! WELL DONE
YUUTA-KUN IS SUCH A GOOD KID
WELL THEN, WHEN YOU GO HOME
WHY DON'T YOU SHOW YUUTA-KUN AN EXAMPLE,
"MOM."

ALL RIGHT
.....
ALL RIGHT.
.....
PROMISE ME
AND CUT MY PINKY!
1000 needles.
I'll swallow
Pinky promise, if I lie.
...

Bye-bye!
大手川駅
Ohtegawa Sta
のりば
NAGUMO-SAN
. . . . . .
CAN'T LEAVE AMAMIYA-SAN ALONE EITHER
SHE REALLY IS A HANDFUL...
HE'S MAKING ME CHOKE UP
WHAT WILL YOU DO, MOCCHI?
Ah, jeez.
...
WELL,
HOSHI-SENSEI,

BUT IN THE END, THAT NIGHT...

nod
thunk
WHILE SHE WAS WAITING FOR MAYA-CHAN TO COME HOME
click
SHE GOT TIRED AND FELL ASLEEP.

Ohana Hololo Chapter 17

Translation: Tethyaduat
Proofreading: Iahi Tauki, Sachiko
Editing: Sachiko
Quality Checking: Mikau, DrPapperFan

Kawaii Scans
http://kawaii.ca
Patreon: kawaiiscans
Twitter: @kawaiiscans
Facebook: kawaiiscans
#kawaii-scans @irc.rizon.net
Discord: @discord.gg/3zBbJHF